

# Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

May 19, 2024

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

Христос Воскрес!

Цього року маємо гарну нагоду підкреслити важливість покликання жінки дві неділі підряд. Відразу після Дня матері маємо Неділю Жінок Мироносиць. Звертаємо увагу на їх відвагу, жертовність та відданість Христові. Особливо варто поставити акцент на проповіді і свідченні Жінок-мироносиць про Воскреслого Ісуса. Ми всі покликані наслідувати цих відважних жінок і свідчити про Воскресіння Христове у сучасному світі, бути підтримкою для Церкви сьогодні. Дякуємо усім жінкам, що жертовно служать у нашій парафії, де тільки є потреба і вітаємо їх у цей день!

Перед нами кілька теплих літніх місяців, які є дуже важливі у парафіяльному житті. Цей час варто використати не тільки для особистого відпочинку, але і для спільних парафіяльних подій на подвір'ї нашої катедрі.

Вже наступної неділі будемо мати Гаївки, Великодні забави для дітей та пікнік. Це гарна нагода зустрітись після богослужіння, поговорити, послужити одні одним. Тому запрошуємо всіх до активної участі! Просимо бути відкритими на допомогу. Також важливо розуміти, що приготування їжі потребує коштів, тож сподіваємося на Вашу жетровність!

Наш парафіяльний дитячий табір запланований на 22-29 липня. Просимо взяти до уваги, що у першу чергу будемо реєструвати дітей наших зареєстрованих парафіян та дітей, що беруть в часі року активну участь у житті парафії. Очевидно, як будуть місця, то ми будемо раді вітати всіх решту діток. Нам потрібні волонтери для допомоги з табором, то просимо бажаючих допомогти звернутися до пароха.

Christ is Risen

This year we have a good opportunity to emphasize the importance of a woman's vocation two Sundays in a row. Right after Mother's Day, we have Myrrh-bearing Women Sunday. We pay our attention to their courage, sacrifice, and devotion to Christ. It is especially worth emphasizing the preaching and testimony of the Myrrh-bearing Women about the Risen Jesus. We are all called to imitate these courageous women and testify to the Resurrection of Christ in the modern world, to be a support for the Church today. We thank all the women who serve sacrificially in our parish, wherever there is a need, and we congratulate them on this day! There are several warm summer months ahead, which are very important in parish life. This time should be used not only for personal rest, but also for parish events in the cathedral's backyard. Next Sunday we will have Hayivka, Easter fun for children and a picnic. This is a good opportunity to meet after the service, to talk, to serve each other. We invite everyone to actively participate! We will need your help with cooking and serving. Monetary donations are greatly appreciated as well. Our parish children's camp is scheduled for July 22-29. Please note that we will first accept the children of our registered parishioners and those children who actively participate in parish life during the year. We will be happy to welcome all the remaining children if there are places left. We also need volunteers for the camp, so please contact the pastor if you want to help.

o. Irop Швед

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 19 травня до 26 травня, 2024

## *Schedule of Liturgies from 19 of May to 26 of May, 2024*

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners  
**Sunday, 19** 11:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Понеділок** 10:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy  
**Monday, 20**

**Вівторок** 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy  
**Tuesday, 21**

**Середа** 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Ярослава від дочки  
**Wednesday, 22** 11:00 а.м. Похорон/Funeral  
7:00 р.м. МОЛЕБЕНЬ до Богородиці  
9:00 р.м. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

**Четвер** 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intentions)  
**Thursday, 23**

**П'ятниця** 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intentions)  
**Friday, 24** 7:00 р.м. МОЛЕБЕНЬ до Богородиці

**Субота** 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intentions)  
**Saturday, 25** 6:00 р.м. Вечірня

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners  
**Sunday, 26** 11:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Щоденно** 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
\$3, 407.20

Пожертва на ремонт кухні/Donation for  
kitchen repair  
\$200.00—Luba Semaniuk  
Плащаниця  
\$1918.00

Пожертва на церкву/Donation for church  
\$450.00— Bohdan&Tamara Opar  
\$ 150.00—Vasyl&Mariya Karnaoukh  
УВАГА!

Якщо ви бажаєте, щоби Ваше ім'я і сума  
пожертви були написані у бюлетні,  
просимо це наголосити на конверті.  
Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!



Висловлюємо щирі  
співчуття родині  
Кухарських з приводу  
несподіваної смерті батька,  
чоловіка, сина—Назара  
Кухарського. Нехай  
Господь упокоїть його душу  
в оселях праведних. Вічна  
п а м ' я т ь !

Просимо наших парафіян  
підтримати родину померлого молитовою та  
в інший можливий для вас спосіб! Похорон  
заплановано на середу 22 травня об 11.00.  
Нехай Господь скріпить скорботну родину.



ЩИРО ВІТАЄМО  
НАШУ ПАРАФІЯНКУ  
ЛІДІЮ МУДРУ З  
НАГОДИ 100  
ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ!

Дякуємо Богові за Дар Вашого життя, за  
Вашу жертвовність та відданість Богові і  
нашій парафії!

Нехай Господь і надалі благословить Вас  
усіма земними і небесними дарами на  
МНОГАЯ ЛІТА!

### УВАГА!!! ПРОЩА ПЕРЕНОСИТЬСЯ!!!

У зв'язку з погодніми умовами і великою  
ймовірністю дощу мусимо перенести  
ПРОЩУ ДО ST. MALO, заплановану на  
понеділок, 20 травня. Ймовірна дата  
прощі - субота, 8 червня. Більш точніша  
інформація буде згодом.

**Всіх, хто планував поїхати на прощу і  
молитися за Україну, запрошуємо все ж  
прийти в понеділок на молитву до  
катедри. Свята Літургія за Україну буде о  
10:00 ранку**

Cinema Divina – viewing movies through  
the eyes of Scripture and Tradition. Sun-  
day, June 2 at Holy Eucharist Parish Cen-  
tre, 460 Munroe Ave.

6:00 pm – Potluck supper,

7:00 pm – Movie. This month's selection –  
For Greater Glory. **Contact [cinemadivina@gmail.com](mailto:cinemadivina@gmail.com) or 204-881-3150**

### The K.U.C.A. 2024

Youth Winter Games Awards Ban-  
quet will be held at St. Peter and  
Paul Parish hall on **May 25, 2024**  
from 06:00 p.m.-10:00 p.m

The 24<sup>th</sup> Annual Walk for Mary will be held on **Sun-  
day, May 26<sup>th</sup>, 2024** at Holy Eucharist Parish, Watt  
& Munroe. Join us in “**Walking and Praying togeth-  
er for Peace in the Entire World.**” *Pledge forms are  
available at: [archeparchy.ca](http://archeparchy.ca) (under the events).*



# NOBEL PEACE PRIZE LAUREATE OLEKSANDRA MATVIICHUK SPEAKING TOUR

OTTAWA | MONTREAL | TORONTO | WINNIPEG

## WINNIPEG FUNDRAISING GALA

JUNE 8TH

THE MET  
281 DONALD ST, WINNIPEG

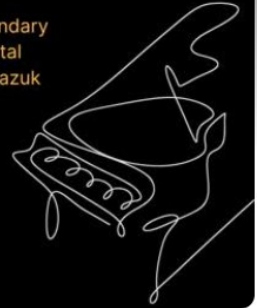
6:30PM VIP Reception With Tour Sponsors  
7:00PM Doors Open to Guests  
Black Tie



CANADA-UKRAINE FOUNDATION  
FONDATION CANADA-UKRAINE  
КАНАДСЬКО-УКРАЇНСЬКА ФУНДАЦІЯ



Featuring  
a musical  
performance  
by  
Legendary  
Chantal  
Kreviazuk



Запрошуємо на фандрейзинговий вечір та виступ лауреатки Нобелівської премії миру Олександри Матвійчук 8 червня в The MET. Збір коштів спрямований на фінансування роботи Канадсько-Української фундації в т.ч. у питанні повернення українських дітей, викрадених Росією, а також для поточної роботи Центру громадянських свобод пані Матвійчук щодо каталогізації порушень прав людини та військових злочинів в Україні. Олександра Матвійчук – правозахисниця, яка працює над питаннями в Україні та регіоні ОБСЄ. Вона очолює правозахисну організацію Center for Civil Liberties, яка отримала Нобелівську премію миру 2022 року. Квитки—за QR кодом.

The Winnipeg black-tie Fundraising Gala will cap off the Canadian speaking tour of Nobel Peace Prize laureate Oleksandra Matviichuk on June 8th at The MET. This event will raise funds for the civil society work of the Canada-Ukraine Foundation, including the return of Ukrainian children abducted by Russia, and the ongoing work of Ms. Matviichuk's Centre for Civil Liberties in cataloguing human rights abuses and war crimes in Ukraine.

Oleksandra Matviichuk is a human rights defender who works on issues in Ukraine and the OSCE region. She heads the human rights organisation Center for Civil Liberties, which was awarded the 2022 Nobel Peace Prize. Please use QR code for tickets.



# ГАЇВКИ

(Великодні забави) і пікнік

травень **26** 12:30  
після Літургії  
в 11:00ам

❁ Дрес-код - вишиванка ❁

📍 Подвір'я катедри Свв. Володимира і Ольги

*Просимо про добровільну пожертву*



The Cathedral of Sts. Volodymyr and Olha invites you to the picnic and Haivky (Easter Zabava)! Date: May 26th, 2024 Time: 12:30 pm after the Liturgy at 11 am Place: Cathedral yard Dress code: vyshyvanka Cost: Voluntary donation Welcome everyone! Please join us for **MOLEBEN SERVICE** on Wednesdays and Fridays at 7 pm

Запрошуємо 26 травня на  
**ВЕЛИКОДНІ ГАЇВКИ ТА  
ПІКНІК** на нашому подвір'ї!

12:30 - перекуска

1:00 - Великодня гаївка під проводом нашої Молодіжної спільноти. Будемо раді вітати дітей нашої Рідної школи!

Запрошуємо долучитися Пласт, СУМ та інші молодіжні організації. Водити гаївки можуть всі, і дорослі і діти, тому заохочуємо всіх від малого до великого!

Щоби покрити кошти на перекуску просимо про добровільні пожертви.

Ukrainian Catholic Church  
Sts. Vladimir & Olga Cathedral

**Молебні  
до  
Богородиці**

*Под Твоєю милістю правляємо  
Богородице Діво  
Молимо Тебе за Україну  
та всіх нас, дітей Твоїх*

7:00 P.M.  
**КОЖНОЇ СЕРЕДИ ТА П'ЯТНИЦІ  
ПРОТЯГОМ ТРАВНЯ**



**УВАГА! Інформація для тих, хто у 2024 році хоче вінчатися у нашій катедрі:**

Просимо якнайшвидше зголоситися до пароха особисто. Просимо взяти до уваги, що хоча б хтось один з наречених повинен бути вірним УГКЦ та бути зареєстрованим і активним членом катедральної парафії свв. Володимира і Ольги, або мати відповідний дозвіл від пароха парафії до якої наречені належать.

Наречені повинні відбуди передшлюбні науки перед уділенням Святої Тайни Подружжя, згідно кан. 783, §1-2, ККЦ.

**Information for those who want to get married in our cathedral:**

We ask you to inform the parish priest in person at least 6 month before the wedding. Please note that at least one of the bridegrooms must be faithful of the UGCC and be a registered and active member of the Cathedral Parish of Sts. Volodymyr and Olha, or have the appropriate permission from the priest of the parish to which he/she belongs.

The bride and groom must undergo premarital studies before the Holy Sacrament of Matrimony, according to canon. 783, §1-2, CPC.



Дякуємо вчителям, батькам та учням нашої Рідної школи за виступ і привітання з нагоди Дня матері. Свято Мами почалося з Молитви у нашому соборі. Всі разом молилися за нашу рідну Україну, за всіх матерів, які переживають горе війни, ми згадали тих, хто захищає нашу Батьківщину. Молилися за мир і за те, щоб у кожної дитини була щаслива мама і мамині очі ніколи не були сумними.

Нагадуємо, що Рідна Школа Українознавства при Катедрі Святих Володимира і Ольги діє понад 100 років. Заняття відбуваються кожної суботи з 10 ранку до 1 по обіді. набір дітей до Садочку та дітей шкільного віку з 1го по 8й класи на наступний рік розпочнеться у серпні 2024 року







Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West Toll Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**ТУТ МОЖЕ БУТИ  
ВАША РЕКЛАМА!**



907 Main St. 204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

**PROUDLY SERVING OUR  
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS**

Traditional Burial & Cremation;  
Reception Area; Newly Expanded Parking;  
Pre-arrangement services available  
Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**

## TRIDENT PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірни Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



CARPATHIA  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8